

New Book: The Metalanguage of Translation
Edited by Yves Gambier and Luc van Doorslaer
University of Turku / Lessius University College, Antwerp and CETRA,
University of Leuven

"Let the metadiscussion begin," James Holmes urged in 1972. Coming almost 40 years later years filled with fascinating and often unexpected developments in the interdiscipline of Translation Studies this volume offers the reader a multiplicity of metaperspectives, while also moving the discussion forward. Indeed, the (re)production and (re)use of metalinguistic metaphors frame and partly determine our views on research, so such a discussion is vital as it is in any scholarly discipline. Among other questions, the eleven contributors draw the reader's attention to the often puzzling variations of usage and conceptualization in both the theory and the practice of translation. First published as a special issue of *Target* 19:2 (2007), the volume runs the gamut of metalinguistic topics, ranging from terminology, localization and epistemological questions, through the Chinese perspective, to the conceptual mapping of the online Translation Studies Bibliography. [Benjamins Current Topics, 20] 2009. vi, 192 pp. HB 978 90 272 2250 3 EUR 85.00

Articles include:

Gernot Hebenstreit, "Defining patterns in Translation Studies:

Revisiting two classics of German Translationswissenschaft"

Josep Marco, "The terminology of translation: Epistemological,

conceptual and intercultural problems and their social consequences"

Anthony Pym, "Natural and directional equivalence in theories of translation"

Jun Tang, "The metalanguage of translation: A Chinese perspective"

Yves Gambier, "Translation terminology and its off shoots"